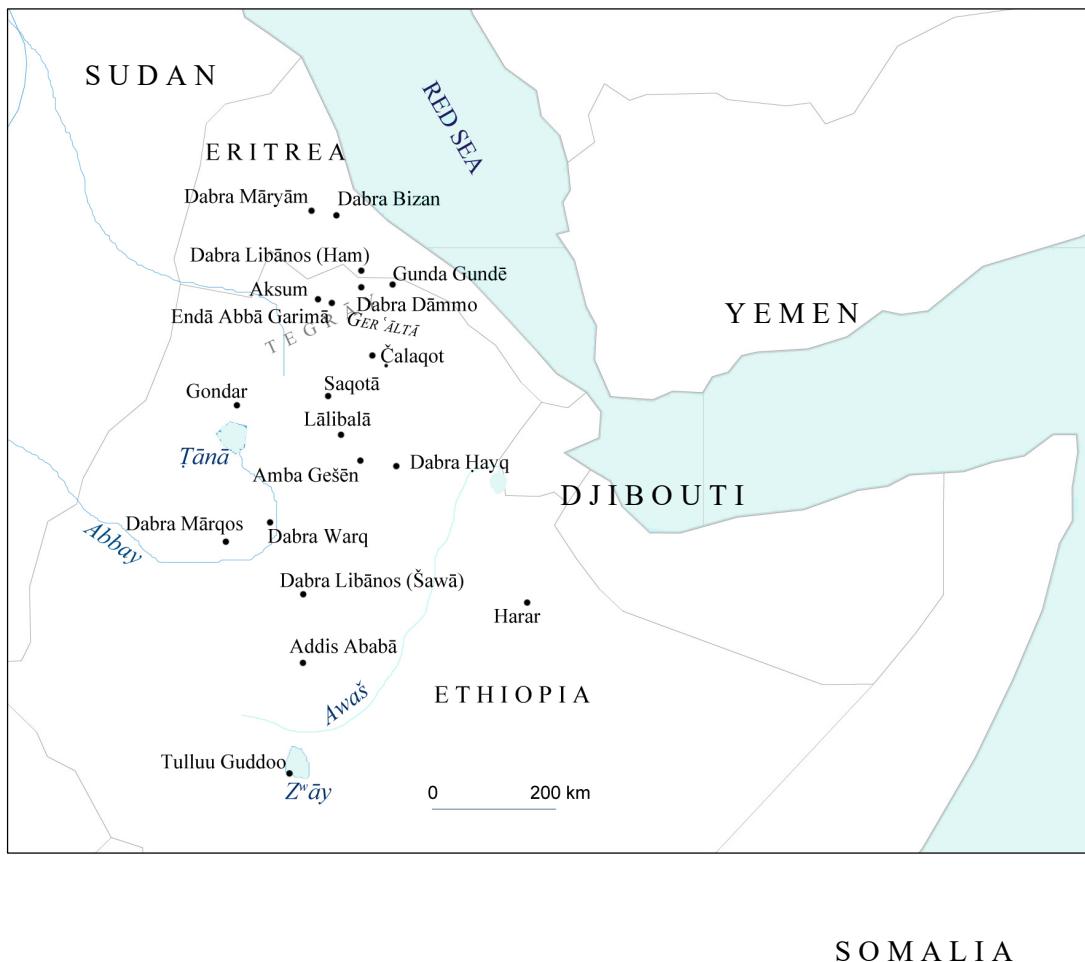


AKADEMIEVORLESUNGSREIHE 2025/2026

DENIS NOSNITSIN

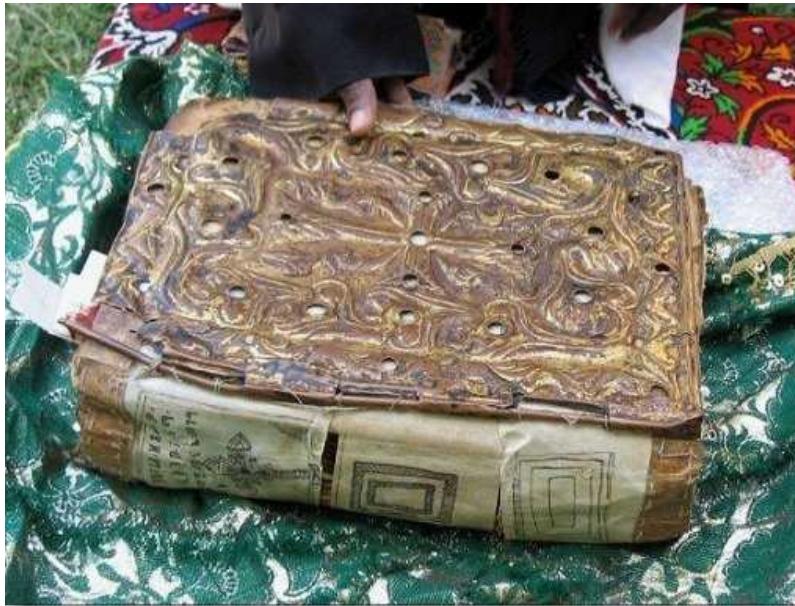
KULTURERBE IN KRISENZEITEN: STRATEGIEN ZUM SCHUTZ UND ZUR ERFORSCHUNG ÄTHIOPISCHER UND ERITREISCHER MANUSCRIPTKULTUR

Äthiopisch-Eritreische Manuskriptkultur



- Schriftkultur seit dem 1. Jahrtausend v. Chr.
- Sprachen: Gə'əz (später Amharisch)
- Religionen:
 - Christentum
 - Islam
 - Judaismus
 - Traditionelle Religionen
- Zentren:
 - Spätantike: Aksum, Adulis
 - Post-aksumitisch: Lālibalā, Gondar
 - Moderne: Addis Ababā
- Manuskriptkultur:
 - Seit der aksumitischen Zeit (1. Jhd. n.Chr.)
 - Kodex / Pergament
 - Schätzungsweise ca. 200,000 Handschriften (bis auf 1,000,000?); nur ca. 20,000 zugänglich und in Katalogen beschrieben

Evangeliare von 'Endā Abbā Garimā

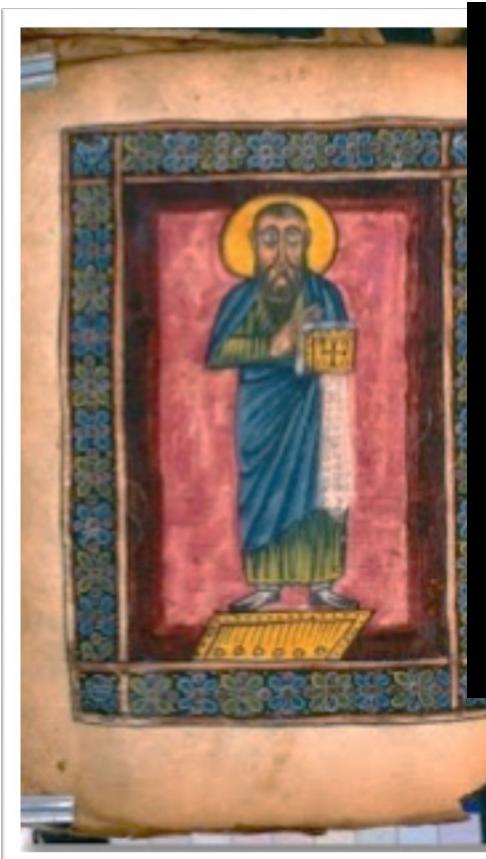


Band AG 1: Holzbretten,
vergoldete Kupferplatten. 353x264 mm,
184ff. (AG I)

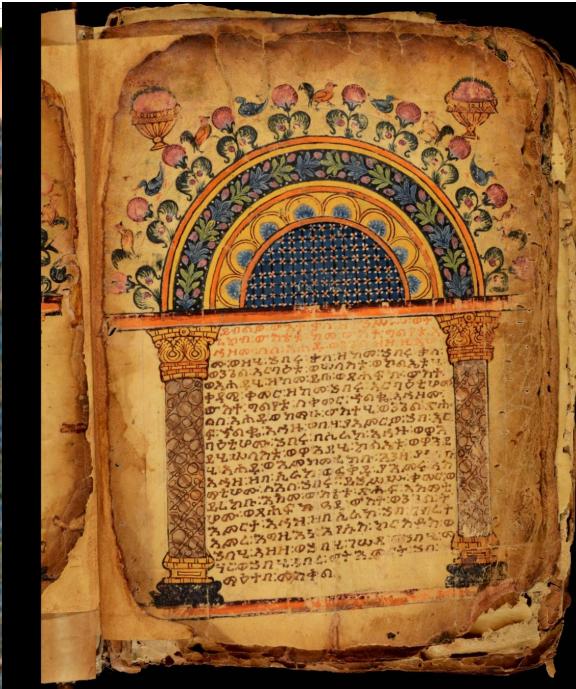
Band AG 2: Holzbretten, Leder,
Silberplatten. 332x254 mm, 259 ff. (AG II),
162 ff. (AG III)

Nach Capon, L. "Extreme Bookbinding: Preservation in Ethiopia", *Skin Deep* 26 (Autumn), 2008,
pp. 2-11 (zugänglich online).

Evangeliare von 'Endā Abbā Garimā



AG I in Band AG 1, f. 2r
<https://www.vhmm.org>



AG II in band AG 2, ff. 2v-3r,
courtesy M. Gervers, E. Balicka-Witakowska

Äthiopische Schrifttradition in der Bibel- und Apokryphenforschung: das Henochbuch

← → ⌂ 🔍 digitalisate.sub.uni-hamburg.de/recherche/detail?tx_dlf[id]=314549&tx_dlf[page]=1&cHash=02f528c ⌂ ⌂ Anmelden

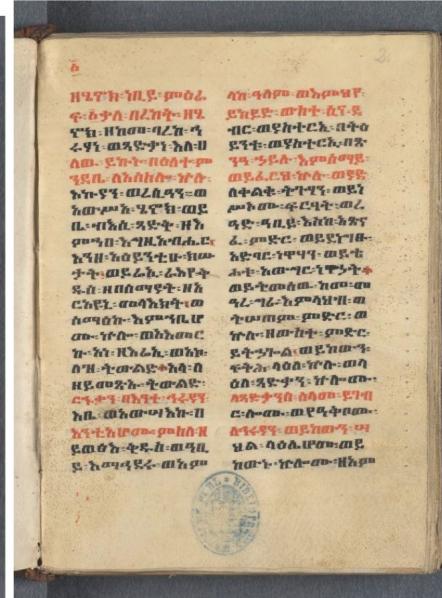
Hamburger Kulturgut Digital

STAATS- UND UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK HAMBURG CARL VON OSSIETZKY BIBLIOTHEKSSYSTEM UNIVERSITÄT HAMBURG FACHBIBLIOTHEKEN UH Universität Hamburg DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

Hilfe Datenschutz Imp Staats- und Universitätsbiblioth

Startseite / Trefferliste / [Buch Henoch]: Cod. in scrin. : 130

Inhaltsverzeichnis & Suche

DFGviewer

File Grid List Previous Next [1] - - < > Print

<https://digitalisate.sub.uni-hamburg.de>

Äthiopische Schreibkunst

Hs. UM-039

Hs. MR-035

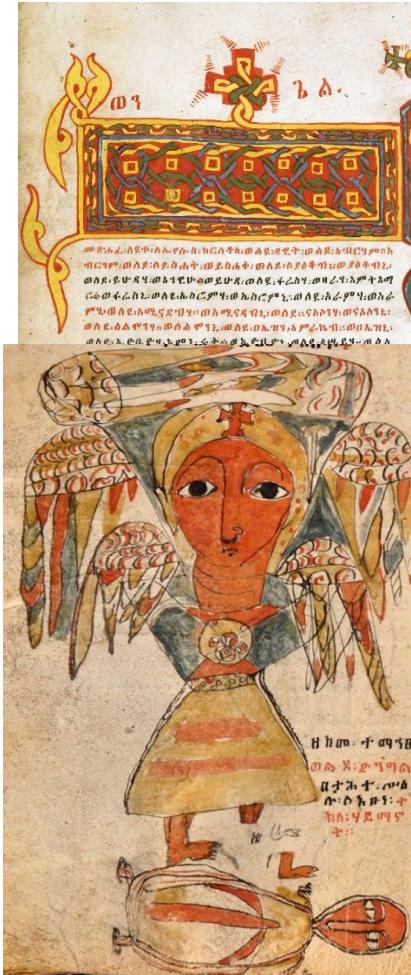
Hs. British Library, Or. 481

(<https://www.bl.uk/manuscripts/>)

ኩስ፡ የወ-ድ፡ የሙት-
የተኩለ፡ ወከኩ፡ ወ
ጥቃስ፡ ወከብቃቻ-
ሙስልስ፡ እኩ፡ እ
ከርከ፡ ወኑገሮ፡ ፍቃ
ርከ፡ ስት-ቃቻ-
ለ-አ፡ መከኩነት-
ወስተኩ፡ መዋቃ-
ስተም፡ ለገኘከ፡ እ
ሙ፡ ገጽ፡ እምሮአከ፡
እለሆቃውለተሆን
በተኩ፡ ስተም፡ እን
ተ፡ የወ-ድ፡ ስ-ረ-
ኩ፡ የሙት-ትኩለ፡ ገ
ነት፡ የተኩለ፡ ወዘ

Hs. MAKM-025

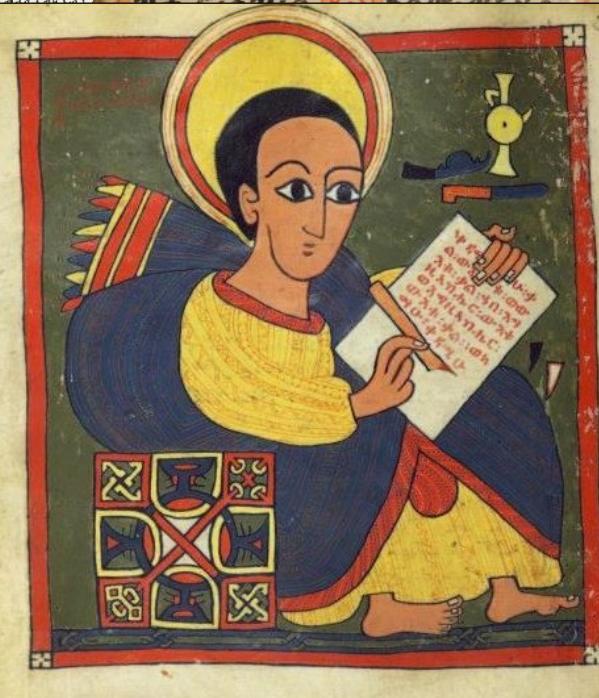
Äthiopischer Malerischer Buchschmuck



Hs. British Library Or. 481
Hs. QSM-025



Hs. Dabra Libānos Tweed Codex 150/EMIP 2099
Hs. St. John. MS Walters Museum, W850



Hs. DD-001

Äthiopische Einbandkunst



Hs. DD-001
Hs. QDGM-049

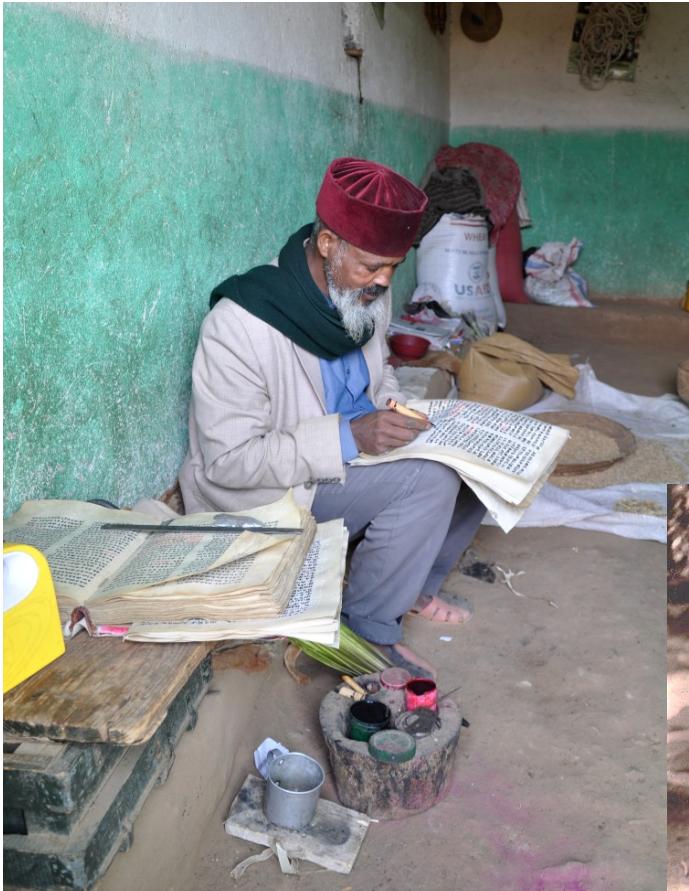


Hs. UM-027



Hss. QMA-005, DHAS-004

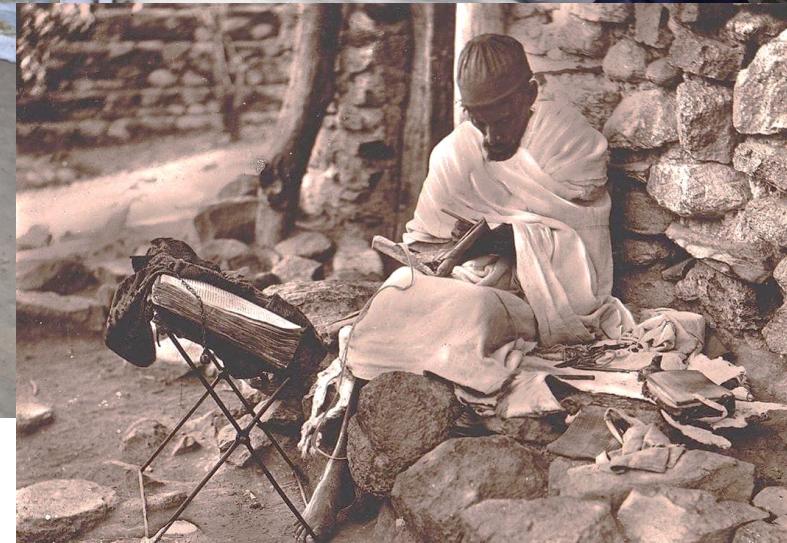
Gegenwärtige Handschriftenproduktion



Scriber Mäbrahtom Derar, Leggat
Maryam, Äthiopien, 2019



Schreiber
Mesganaw
Andarguay,
Däbrä Libanos,
Äthiopien, nach J.
Jefferey,
“Ethiopian
scribes try to
preserve dying
4th century art”,
www.ipsnews.net/2014/05



Colonia
Eritrea,
1930s,
postcard
Baratti,
Asmara

Traditionelles Bibliothekswesen



Taħtay Rubā, May Ḡanbasā

Qomā Fasiladas, Koholo Yohannas

Herkömmliche Gefährdungsfaktoren

- Zahlreiche Kriege und Konflikte von der mittelalterlichen bis zur modernen Zeit
- Das Kulturerbe ist sehr umfangreich: allein in Tigray ca. 3700 Kirchen, davon 220 Klöster (Zahlen aus dem Jahr 2014)
- Moderne Gesetze zu Kulturerbe existieren erst ab 1966
- Die Kulturpolitik entspricht nicht den tatsächlichen Bedürfnissen
- Es fehlt an Nachhaltigkeit und Kontinuität
- Inadäquate Aufbewahrungsbedingungen
- Konservatismus der traditionellen Manuskriptkultur

Aufbewahrungsproblem: Verlust der Handschriften



Warum sprechen wir jetzt von einer Krisenzeit?

Krisenzeit: höchster Gefährdungsgrad

- Innerhalb der letzten zehn Jahren zunehmende politische Instabilität, ethnische Konflikte
- Schwund der Manuskriptkultur
- Zerstörung des Kulturgutes
- Tigray-Krieg von November 2020 bis November 2022
- Weiterhin Konfliktzonen in weiten Teilen des Landes
- Planen der Feldforschungsvorhaben ist kaum möglich
- Große Teile des Landes sind unzugänglich

Das Project *Beta masāḥäft*

- Dauer: 2016–40 (Langzeitprojekt)
- Englisher Titel: *Beta masāḥäft: Manuscripts of Ethiopia and Eritrea*
- Deutscher Titel: *Beta masāḥäft: Schriftkultur des christlichen Äthiopiens und Eritreas: Eine multimediale Forschungsumgebung*
- Förderung: Gefördert im Rahmen des Programms der Akademien, koordiniert von der Union der Deutschen Akademien der Wissenschaften, unter der Schirmherrschaft der Akademie der Wissenschaften in Hamburg,
<https://www.akademienunion.de>
- Ort: Universität Hamburg, Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopistik
- Webseiten: <https://www.betamasahaft.uni-hamburg.de/>
<https://betamasahaft.eu/>

Beta masahäft: Hauptziele

- Systematische Erfassung sämtlicher Daten zu äthiopischen Handschriften und Handschriftensammlungen
- Erstellung von Einträgen zu Werken, die in den Handschriften überliefert sind – auf dem Weg zu einer **Clavis** der äthiopischen Literatur
- Anlegen von personenbezogenen Datensätzen zu historischen Persönlichkeiten, Schreibern, Besitzern, Stiftern, Autoren, und deren Verknüpfung mit anderen Datensätzen – auf dem Weg zu einer umfassenden **Prosopographie** der äthiopischen Schriftkultur
- Anlegen von Einträgen für Orte – auf dem Weg zu einem historischen **Ortsverzeichnis (Gazetteer)** und **Atlas** der äthiopischen Schriftkultur
- Bearbeitung der in den Manuskripten überlieferten Texte; letztlich Transkriptionen und Übersetzungen für ausgewählte Werke
- Erstellung einer umfassenden bibliografischen Datenbank

Beta masahäft: Handschriftendatenbank

← → ⌂  betamasahäft.eu/manuscripts/SHOr271a/main    67%    Anmelden

[Home](#) [About](#) [Manuscripts](#) [Texts](#) [Art Themes](#) [Places](#) [Persons](#) [Resources](#) [Help](#)

Main view  Hide pointers [Places Index](#) [Persons Index](#) [Relations](#) [Images](#) [Link to images](#)

Hamburg, State and University Library Hamburg Carl von Ossietzky, Cod. orient. 271a

Last edit: November 20, 2024
<https://betamasahäft.eu/SHOr271a>

Eliana Dal Sasso, Nafisa Valieva

This manuscript description is based on the catalogues listed in the Catalogue Bibliography and has been corrected or enriched by the Bm project team; please check our [Revision history](#) for more information

Collection: [State and University Library Hamburg Carl von Ossietzky](#)

Other identifiers: Scrinio 130, Cod. in scrinium 130, PPN 1883155266, V

[Show attestations](#) [Hide codicological information](#)

General description

Enoch Number of Codicological units: 1

Origin
1700-1800 (lettering context)

Provenance
Johann Flad (owner)  bought the manuscript sometime between 1855² and 1894² during his stays in Ethiopia . Johann Flad (owner)  then gave the manuscript to his 'beloved brother Haussmann'. Albert von Westenholz (owner)  bought the manuscript in the United States of America  from C. Haussmann (owner) . After obtaining the codex, Albert von Westenholz (owner)  lent it for two years to Robert Henry Charles (translator) .

Acquisition
On October 29, 1905² the manuscript was presented to the Stadtbibliothek in Hamburg .

Contents

Enoch... (CAe 1340) / Item ms_i1

Summary

Extracted	Given
ms_i1 (Ff. 2ra-69vb), Enoch	

For a table of all relations from and to this record, please go to the [Relations](#) view. In the Relations view, you can also find all available relations grouped by name.

Physical Description

Form of support

Parchment  Codex

Extent
71 (leaf) , 3 (leaf, blank) . 9 (quire) .

Dimensions (outer)

Height	198mm
Width	145mm
Depth	40mm

(The boards are 6 mm thick and cut to the size of the bookblock)

Quire Structure

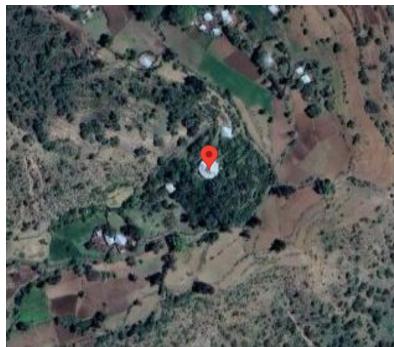
Signatures: Quire marks on the upper left corner of the first leaf (fols. ff. 1r, 10r, 18r, 26r, 34r).

Quire Table  Quire Diagrams  Collation Formula

Strategie der Krisenbewältigung in der Forschung

- Verstärkte Kooperation mit lokalen Kräften
- Formen der Feldforschung: Erkundigungsreisen, Suche und Ersterschließung der Handschriftensammlungen
- Wichtige Rolle der Kontaktpersonen/Feldassistenten
- Relevanz des Wissenstransfers
- *Beta masähäft* als digitale Plattform und Werkzeug der Informationsaufbewahrung
- Gezielte Einsätze mit Beteiligung europäischer Forscher

Erkundung der Kirche 'Āddi Lāqmā Māryām, 30.04.2024, 33 HSS

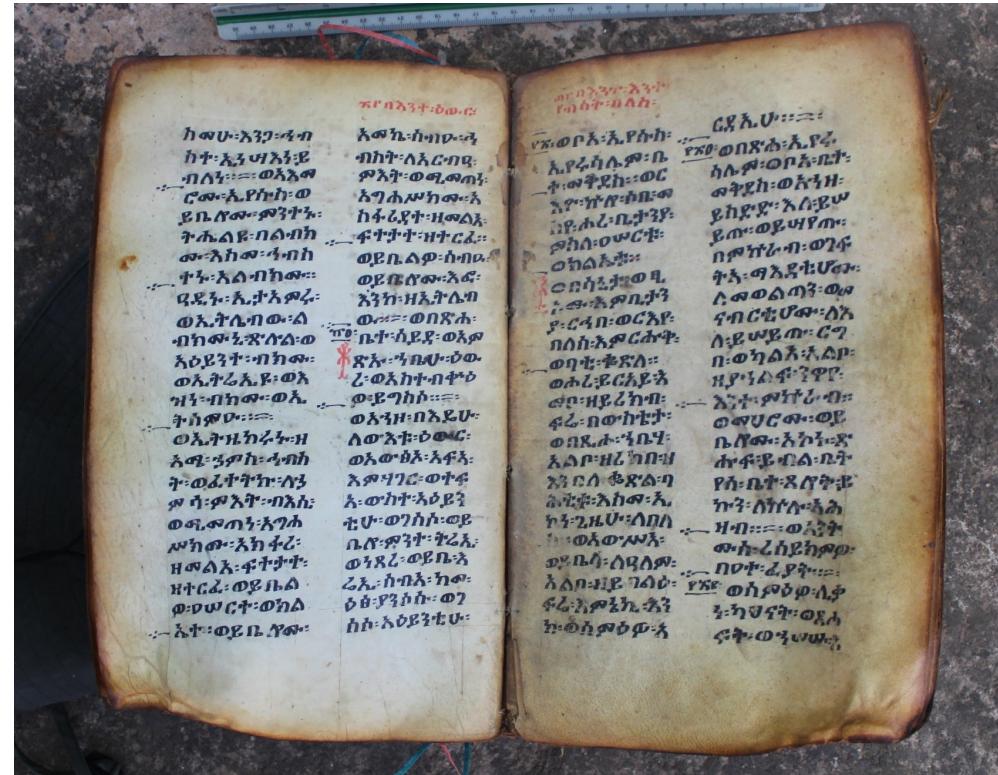


14°06'51.3"N 39°06'09.6"E

<https://betamasahəft.eu/institutions/INS1012AddiLaqmaMaryam/main>

Erkundung am 17.03.2024 durch
Hagos Gebremariam,
Amanuel Abrha,
Getnet Desta,
Hailay Atsbha
(Adigrat University)

Erkundung der Kirche 'Āddi Lāqmā Māryām: entdeckte Handschriften



Hs. MALZ-004 Evangeliar, spät 13./früh 14. Jhdt.
<https://betamasaheft.eu/manuscripts/MALZ004/main>

Erforschung der Kirche 'Endā Yohannəs Hādduš 'Addi, 71 HSS

betamasahəft.eu/manuscripts/browse

About▼ Manuscripts▼ Texts▼ Art Themes▼ Places▼ Persons▼

<u>'Ankobar Mikā'el</u>	1	show list
<u>'Atkanā Giyorgis</u>	1	show list
<u>'Agwazā Dabra Sāhl</u>	3	show list
<u>'Ešatan Māryām</u>	1	show list
<u>'Endā Yohannəs Hādduš 'Addi</u>	71	show list
<u>'Endā Māryām Dangalāt</u>	46	show list
<u>'Urā Qirqos</u>	46	show list
<u>'Āddaqāharsi Parāqlitos</u>	43	show list
<u>'Endā Mikā'el</u>	1	show list
<u>'Āddigrāt Madhāne 'Ālam</u>	13	show list

- Erkundung am 15.01.2024 durch
Hagos Gebremariam,
Amanuel Abrha
(Adigrat University),
Mitarbeiter des Tourism Bureaus
und Kirchenverwaltung
- Digitalisierungsarbeit am 04.-05.05.2024



<https://betamasahəft.eu/institutions/INS1008EndaYohannes/main>

Erforschung der Kirche ’Endā Yohannəs Hādduš ‘Addi

- Erkundungsreise, Herstellung der Handschriftenverzeichnis,
15.01.2024
- Kodierung der Ergebnisse in XML
- Einführung der Daten in *Beta masahäft*
- Teilung der Information mit Partnern
- Teil-Digitalisierung 04. und 05.05.2024
- Vollständige Digitalisierung (?)
- Vollständige Katalogisierung (?)

Erforschung der Kirche 'Āddi Lāqmā Qəddəst Māryām: Digitalisierung



Erforschung der Kirche 'Endā Yohannəs Hādduš: Digitalisierung



Hs. EYQG-014 Marienwunder,
spät 16./früh 17. Jhdt.; fol. 24v Hl. Theodosios, fol. 25r Textanfang
(<https://betamasahaft.eu/manuscripts/EYQG014/main>)

Erforschung der Kirche 'Endā Yohannəs Hādduš: Digitalisierung



Hs. EYQG-038 Klage der Jungfrau,
18. Jhdt.; fol. 4v Kruzifix und Stifter, fol. 5r Textanfang
(<https://betamasaheft.eu/manuscripts/EYQG038/main>)

Neue Strategie der Forschung: Ergebnisse

- Kooperation mit lokalen Institutionen etabliert
- Gute berufliche und persönliche Beziehungen zu den involvierten Kollegen
- Klare formelle Arbeitsrahmen wurden festgelegt
- Erkundigungsreisen zu 11 Kirchen und 3 Klöstern (2020-25)
- Ca. 280 Handschriften wurden inventarisiert
- Mindestens zwei Handschriften aus dem 14./15. Jhdt. entdeckt
- Notwendige Fähigkeiten wurden vermittelt
- Digitalisierung an mehreren Orten begonnen

Neue Strategie der Forschung: Was kommt als Nächstes?

ICH DANKE IHNEN!